

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 44 (1936)

**Heft:** 3

**Vereinsnachrichten:** Schweizerischer Samariterbund = Alliance suisse des Samaritains

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

moteur à explosion ou à combustion dans un garage, on construira une canalisation d'évacuation étanche, énergiquement ventilée et en pente douce, vers le bas, de façon à faciliter l'écoulement.

L'oxyde de carbone a ceci de particulièrement dangereux qu'il est indolore et incolore.

Lorsqu'on s'aperçoit qu'une personne prend mal dans un local où fonctionne, ou a fonctionné un moteur, il faut immédiatement sortir le malade à l'air ou dans un endroit bien aéré, desserrer les vêtements, dégrafer les cols, provoquer des vomissements et pratiquer longue-

ment la respiration artificielle. On enverra naturellement chercher tout de suite un médecin et, si possible, à la pharmacie la plus proche, un tube d'oxygène.

Il importe d'agir sans perdre une seconde... et sans perdre la tête. Il faut par exemple arrêter immédiatement le moteur en marche, pour éviter d'autres cas d'asphyxie, et se souvenir que la respiration artificielle doit se pratiquer sans relâche jusqu'à décision contraire formelle du médecin. Quant à l'intervention du docteur, c'est un sujet qui sort du cadre de cet article.

## **Schweizerischer Samariterbund - Alliance suisse des Samaritains.** **Mitteilungen des Verbandssekretariates — Communications du Secrétariat général.**

### **Personentransport auf Lastwagen anlässlich von Feldübungen.**

Anlässlich einer von der Sektion Zug durchgeführten Alarmübung wurde für den Transport von Samaritern und von Material ein Lastwagen verwendet. Die Polizei erstattete Anzeige gegen den Lastwagenbesitzer wegen Uebertretung des Eidg. Automobilgesetzes.

Auf Wunsch der Sektion Zug wandten wir uns in einer Eingabe an das Eidg. Justiz- und Polizeidepartement, das uns folgende Antwort zukommen liess:

*Bern, den 28. Januar 1936.*

An das  
*Verbandssekretariat  
 des Schweizerischen Samariterbundes  
 Olten 1  
 Postfach*

In Beantwortung Ihres Schreibens vom 20. Januar 1936 betr. Personentransport auf Lastwagen anlässlich einer

Samariterübung beehren wir uns, Ihnen folgendes zur Kenntnis zu bringen.

Personentransporte auf Lastwagen dürfen nach Art. 53, Abs. 2, der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über den Motorfahrzeug- und Fahrradverkehr nur ausgeführt werden, wenn der Lastwagen dazu besonders eingerichtet und die Einrichtung von der zuständigen kantonalen Behörde geprüft worden ist. Neben dieser besonderen Einrichtung, die das Fahrzeug aufzuweisen hat, muss der Führer im Besitze des besondern Führerausweises für die Führung von schweren Gesellschaftswagen sein. Zudem muss für den Lastwagen eine Versicherung bestehen, wie sie für Gesellschaftswagen vorgeschrieben ist. Wenn dagegen bei einem Unglücksfall verletzte Personen befördert werden müssen, so kann dies unseres Erachtens auch dann geschehen, wenn die soeben genannten Voraussetzungen nicht bestehen. Es handelt sich in diesen

Fällen um einen Notstand, der von der Beobachtung der in Art. 53, Abs. 2, der Vollziehungsverordnung aufgestellten Erfordernissen befreit. Nach unserem Dafürhalten lässt sich nun weiterhin der Standpunkt vertreten, dass derselbe Grundsatz auch bei der Ausführung einer Uebung (supponierter Unglücksfall) zu gelten hat. Denn schliesslich dient die Uebung dazu, die Leute auf den Ernstfall vorzubereiten.

Aus diesen Ausführungen ersehen Sie, dass wir grundsätzlich der Auffassung sind, dass im Ernstfall, sowie auch bei einer blossen Samariterübung ein Lastwagen zur Beförderung von Verletzten, bzw. von Personen, die solche darstellen, verwendet werden kann, ohne dass er den in Art. 53, Abs. 2, der Vollziehungsverordnung aufgestellten Bestimmungen entspricht. Sollte der Lastwagen auch ausserhalb der Uebung zur Personenbeförderung benützt werden, so kann dies selbstverständlich nur unter Beobachtung aller gesetzlichen Vorschriften geschehen.

Die Samaritervereine werden gut tun, sich jeweils vor der Abhaltung von Samariterübungen mit den zuständigen kantonalen Behörden in Verbindung zu setzen, damit diese orientiert sind und ihrerseits gegebenenfalls notwendig erscheinende Sicherheitsmassnahmen vorschreiben können.

Mit vorzüglicher Hochachtung

*Eidgenössisches*

*Justiz- und Polizeidepartement:*

sig. *Baumann.*

Geht zur Kenntnisnahme an die für das Automobilwesen zuständigen Direktionen oder Departemente der Kantone.

Wir empfehlen allen unseren Sektionen dringend, falls anlässlich von Feldübungen ein Personentransport auf

Lastwagen geplant ist, sich einige Zeit vorher mit den zuständigen Behörden in Verbindung zu setzen.

**Transports de personnes par camions automobiles à l'occasion d'exercices en campagne.**

Lors d'un exercice-alarمة organisé par la section de Zoug un camion automobile fut utilisé pour le transport de samaritains et de matériel. La police porta plainte contre le propriétaire du camion pour infraction à la loi fédérale sur les automobiles.

Sur la demande de la section de Zoug nous nous sommes adressés au Département fédéral de justice et police qui nous a répondu ce qui suit:

*Berne, le 28 janvier 1936.*

Au

*Secrétariat général de l'Alliance suisse des Samaritains,*

*Olten*

Case postale

Monsieur le Secrétaire,

En réponse à votre lettre du 20 janvier écoulé concernant le transport de personnes par camion automobile à l'occasion d'exercices de samaritains, nous avons l'honneur de vous faire savoir ce qui suit:

Aux termes de l'article 53, 2<sup>e</sup> alinéa, du règlement d'exécution de la loi fédérale sur les automobiles, les camions automobiles ne peuvent être utilisés pour le transport de personnes que s'ils sont spécialement aménagés à cet effet et que si l'aménagement a été approuvé par l'autorité cantonale compétente. Outre cette question d'aménagement, le conducteur doit être en possession d'un permis de conduire spécial pour autocar

lourd. D'autre part, le camion doit être assuré comme cela est prescrit pour les autocars. En revanche, si, lors d'un accident, des blessés doivent être transportés, ce transport peut, selon nous, se faire même si ces conditions ne sont pas remplies. Il s'agit alors d'un cas de force majeure qu'on ne saurait subordonner aux dispositions de l'article 53, 2<sup>e</sup> alinéa, du règlement d'exécution. A notre avis, on peut de plus admettre que ce qui précède vaut également pour les exercices avec simulacre d'accidents, car en définitive l'exercice a précisément pour but de préparer les gens aux mesures à prendre en cas d'accident réel.

Il ressort de ce que nous venons de dire que nous admettons en thèse générale que, soit en cas d'accident, soit au cours de simples exercices de samaritains, un camion automobile peut être utilisé pour le transport des blessés ou des personnes supposées l'être, sans que ce camion réponde aux conditions posées par l'article 53, 2<sup>e</sup> alinéa, du règlement d'exécution. Si le camion automobile devait être employé pour le transport de personnes en dehors des exercices proprement dits, cela ne pourrait évidemment se faire qu'en respectant toutes les prescriptions légales.

Les sociétés de samaritains feront bien, avant de procéder à de tels exercices, de se mettre en rapport avec l'autorité cantonale compétente, afin que celle-ci soit au courant et prenne, s'il y a lieu, les mesures de sécurité qu'elle jugera utiles.

Veillez agréer, Monsieur le secrétaire, l'assurance de notre considération très distinguée.

*Département fédéral de justice  
et police:  
sig. Baumann.*

Copie transmise à titre de renseignement aux Directions ou Départements cantonaux compétents en matière d'automobiles.

Donc, nous recommandons vivement à nos sections qui, lors d'un exercice en campagne, désirent se servir d'un camion automobile pour le transport de personnes, de se mettre en rapport avec les autorités compétentes, quelque temps avant l'exercice.

### Luftschutz.

Den bis jetzt eingegangenen Jahresberichten unserer Sektionen haben wir mit grossem Interesse entnommen, dass zahlreiche Vorträge über den passiven Luftschutz der Zivilbevölkerung veranstaltet wurden und dass einzelne Samaritervereine auch besondere Unterrichtskurse für die Pflege Gasverletzter durchführten.

Es ist dies eine Aufgabe, die in der heutigen Zeit — leider! — immer dringender wird. Wir halten es deshalb für unsere Pflicht, auch die Sektionen in Ortschaften, die nicht luftschutzpflichtig sind, zu empfehlen, sich mit diesem Gebiet zu befassen. Als Wegleitung dient am besten die von der Eidg. Luftschutzkommission herausgegebene Broschüre «Instruktion für den passiven Luftschutz der Zivilbevölkerung». Dieses Büchlein kann zum Preis von 60 Rp. durch jede Buchhandlung bezogen werden. Wir bitten die Sektionsvorstände und namentlich die Herren Vereinsärzte, sich der Sache anzunehmen und besondere Instruktionsabende für den Sanitätsdienst beim Luftschutz veranstalten zu wollen.

Das Verbandssekretariat steht den Sektionen jederzeit gerne mit Rat und Tat zur Seite und wird auf Wunsch auch für geeignete Referenten besorgt sein.

**Défense aérienne passive.**

C'est avec un grand intérêt que nous avons appris par différents rapports de sections que de nombreuses sociétés de samaritains ont organisé des conférences sur la défense aérienne passive de la population civile. A quelques endroits des cours spéciaux pour des soins à donner aux gazés ont été suivis d'une manière assidue par de nombreux samaritains et samaritaines.

C'est une tâche qui de nos jours — hélas! — devient de plus en plus urgente. Nous estimons qu'il est de notre devoir de recommander également aux sections dans des localités qui ne sont pas obligées d'organiser la défense aérienne passive, de s'occuper de cette question. On utilisera de préférence le manuel «Instruction sur la défense aérienne passive de la population civile», publiée par la Commission fédérale de défense aérienne passive. Cette petite brochure est en vente dans toutes les librairies au prix de 60 cts. Nous prions les comités de nos sections et spécialement Messieurs les médecins de bien vouloir s'occuper de la chose et d'organiser des exercices spé-

ciaux pour les soins à donner aux gazés. Le secrétariat général se tient à la disposition de nos sections pour de plus amples renseignements et se chargera sur demande de trouver des conférenciers compétents sur la matière.

**Schlussprüfungen von  
Hilfslehrerkursen.**

Solche finden statt in

*Basel*, am Sonntag den 15. März, 9.15 Uhr, in der Kaserne, anschliessend Bankett im Hotel «Rheinfelderhof»;  
*Burgdorf*, am Sonntag den 22. März, 9.15 Uhr, im Singsaal des Pestalozzi-schulhauses, anschliessend Bankett im Hotel Guggisberg.

Wir laden die Samariterfreunde benachbarter Sektionen und insbesondere deren Hilfslehrer herzlich ein, diesen Anlässen beizuwohnen. Diejenigen, die am nachfolgenden Mittagessen (Preis je Fr. 3.50 ohne Getränke) teilzunehmen wünschen, sind gebeten, sich beim Verbandssekretariat anzumelden, und zwar für Basel bis spätestens Freitag den 13. März und für Burgdorf bis spätestens Freitag den 20. März.

**Freiwillige Beiträge für die  
Hilfskasse.**

XXXVI.

Vom 22. Januar bis 21. Februar 1936 sind uns folgende Beiträge zugegangen, wofür wir den Spendern herzlich danken:

S.-V. Zug	Fr. 50.—
S.-V. Le Landeron	» 5.—
R. B. in Z. (Verzicht auf Reisespesen)	» 5.—
Samaritervereine des Bezirks Zofingen (Restanz des Kurses für Redeschulung)	» 8.30
S.-V. Rheineck (Verzicht auf Beitrag für Samariterposten)	» 5.—
S.-V. Birsfelden (Verzicht auf Beitrag für Samariterposten)	» 5.—
S.-V. Rüti (Verzicht auf Beitrag für Samariterposten)	» 5.—

**Contributions volontaires en faveur  
de la Caisse de secours.**

XXXVI.

Du 22 janvier au 21 février 1936, les contributions suivantes nous sont parvenues, dont nous remercions sincèrement les donateurs:

S.-V. Herisau (Verzicht auf Beitrag für Samariterposten)	Fr. 5.—
H. S. in O. (Verzicht auf Reisespesen)	» 3.85
H. M. in B. (Verzicht auf Reisespesen)	» 3.—
H. M. in B. (Verzicht auf Reisespesen)	» 3.—
R. B. in Z. (Verzicht auf Reisespesen)	» 2.—

Wir empfehlen die Hilfskasse dem weitem Wohlwollen unserer Samariterfreunde und erbitten uns weitere Zuwendungen auf unser Postcheckkonto V b 169, Olten.

Nous recommandons la Caisse de secours à la bienveillance de nos amis samaritains et prions de verser les contributions qui vont suivre à notre compte de chèques postaux Vb 169, Olten.

## Subventionen des Roten Kreuzes für Feldübungen!

Wir machen darauf aufmerksam, dass Subventionen für Feldübungen nur dann ausbezahlt werden, wenn die betreffenden Feldübungen uns auch rechtzeitig angemeldet wurden und uns die Schlussberichte der Experten zugegangen sind. Dies ist leider im vergangenen Jahre von einigen Vereinen unterlassen worden, die ihre Feldübungen nur beim Samariterbund angemeldet haben. Eine nachträgliche Subvention ist leider nicht möglich. Wir bitten

daher die Vereinsvorstände, sich an die Bestimmungen zu halten. Wir verweisen diesbezüglich auch auf den in der Aprilnummer dieser Zeitschrift erscheinenden Bericht über die Feldübungen des Jahres 1935, verfasst von Dr. Scherz, Adjunkt, Zentralsekretariat des Schweiz. Roten Kreuzes in Bern.

Bern, Taubenstrasse 8.

Das Zentralsekretariat des Schweiz.  
Roten Kreuzes.

## A nos lecteurs.

Le troisième et dernier article de M. le Dr Rossel à Leysin sur la «Collapsothérapie» ne paraîtra que dans notre numéro d'avril. Réd.

## Humor.

*Ein Fabelwesen.* Sie: Heute habe ich etwas Wunderbares gesehen, vorn Schlange und hinten Krokodil! — Er: Ist es möglich? Bist du im Aquarium gewesen? — Sie: Nein, das war in einem Schuhgeschäft!

*Komplimente.* «Ach, ihr Männer habt ja kein Herz!» — «Doch, meine Gnädige — aber wenn uns Frauen begegnen, wie Sie, dann ist es wohl nicht so merkwürdig, wenn wir es verlieren!»

«Nun, Else, wie ist gestern dein erstes Mittagessen geraten?» — «Eigentlich ganz gut, mein Mann hofft, morgen wieder ins Bureau gehen zu können.»